

Jefe de la Biblioteca
Borriual Palma



FELANIGENSE

SEMANARIO DE INTERESES LOCALES

Redacción y Administración: Sociedad "Círculo Recreativo," Felanitx.

Año XL.

Sábado 3 de Noviembre de 1923.

Núm.º 2468

La obra de un felanigense

"FUNDACIÓ BERNAT METGE,"

Unas palabras del señor Cambó y una conversación con Juan Estelrich

En un día de abril aparece el primer volumen de la "Fundació Bernat Metge," colección catalana de clásicos griegos y latinos. Este volumen es: *De la Natura*, de Lucrecio, traducido por Joaquín Balcells y revisado por Juan Estelrich. Para celebrar tan bella aparición se reúnen, en torno de la mesa, hombres de letras, políticos y artistas, colaboradores y amigos de la "Fundació," presididos por don Francisco Cambó. Mecenas de tan admirable obra. Y Cambó, al brindar por la propiedad de dicha obra, ideal y sueño de toda su vida, pronunció estas palabras:

"Para hacer una obra como ésta, era necesario hallar el hombre activo y competente: este hombre es Juan Estelrich, verdadero depósito de energías. Era indispensable también un grupo de colaboradores entusiastas y de gran espíritu para completar la obra: estos sois vosotros. En todos veo el comienzo de la realización de mi sueño.

El objetivo de la "Fundació Bernat Metge," no es sólo el de incorporar nos las obras de los clásicos y enriquecer nuestro idioma; también lo es el de crear una generación de humanistas.

Es antigua mi afición a los clásicos y a los humanistas. Su lectura me hizo un bien inmenso. En mi vida agitada, los clásicos me infundieron un sentido de serenidad y me confortaron con grandes ráfagas de optimismo.

En estos tiempos que atravesamos, de tan profunda perturbación, singularmente grave y acentuada en Cataluña, creo firmemente que el conocimiento y difusión de los clásicos ha de producir un gran bien. Estimulará, con la base de su cultura humana, la creación de un estado de equilibrio y medida, de cuya falta no dudo en afirmar nos provienen las grandes tragedias de nuestra historia nacional, de las cuales hoy aún sufrimos las consecuencias."

Los impulsores de la obra

El joven director de la "Fundació," Juan Estelrich, espíritu culto y enérgico, me habla de esta obra con entusiasmo sin límites:

—Signo delator de nuestra plenitud, de que hemos conseguido conciencia histórica—dice,—es precisamente que los directores políticos de Cataluña tengan a gran honor impulsar el culto de las letras y de las artes. Así Prat de la Riba, creando el "Institut d'Estudis Catalans," así Cambó, Mecenas de la "Fundació Bernat Metge," La alta concepción de estos hombres preclaros había de ver que, encontrándonos en un período de reconstrucción nacional, era necesario consultar la historia, es forzándonos en hallar las características diferenciales de las cosas que pasan y de las cosas que quedan. Y uno de los monumentos de la historia más ricos en lecciones ejemplares para los latinos, es, sin duda, el conjunto de las literaturas de Grecia y de Roma. Muchas revoluciones del espíritu humano han reflejado estas literaturas; muchas formas crearon de pensamiento y belleza. Hemos considerado el razonamiento y el *seny*, consubstanciales con

el alma catalana; hemos creído que estas virtudes son las únicas que pueden asegurar la victoria de nuestro pueblo y el equilibrio de la humanidad. Debía ser primordial en nuestro programa la difusión en Cataluña de aquellas literaturas que guardan siempre, hasta en las obras menos provechosas y bellas, el respeto a la razón y a la forma clara.

Caracter popular de la "Fundació"

Nuestro programa aspira a suscitar el interés general. Queremos también que nuestro esfuerzo obtenga la máxima importancia y dignidad científica. No se trata de reeditar en catalán y traducir sencillamente las ediciones forasteras, sino de hacer una Colección nueva al lado de las más notables extranjeras. Y queremos que esta nueva Colección sea también original: bella muestra de la industria editorial catalana y bella producción de la ciencia filológica renaciente en Cataluña.

Así, no será nuestra obra una simple reproducción revisada de las colecciones forasteras. Las necesidades de la cultura general catalana exigen un tipo especial de edición clásica, sin pretensiones excesivas, pero también sin mucha modestia. Hay que atender, antes que todo, la urgente necesidad de poner los textos clásicos al alcance del lector. Las obras de los grandes autores no son para leídas en las bibliotecas públicas ni en los Ateneos, más bien reclaman la soledad y la calma del gabinete de estudio. Se han de saborear tranquilamente y se han de poseer materialmente. Y es por todo ello, la edición popular, factor imprescindible.

La colaboración de los filólogos y los artistas

Las obras serán consideradas, para la traducción, no como a textos muertos, sino como a obras de arte, obras vivas, producidas por hombres que pusieron la vida en ellas. Por eso en las traducciones de la "Fundació," colaborarán los filólogos con los artistas. El trabajo paciente de investigación y de restauración, esta labor indispensable para limpiar la obra de arte de los barbarismos de los copistas, ya nos la dan casi hecha los eruditos extranjeros. A nosotros nos corresponde más bien la producción artística. Así, el entusiasmo creador, el sentido delicado de la forma, restituyendo en nuestra lengua la belleza de los textos antiguos, completará la obra del filólogo.

El objeto de nuestras traducciones será facilitar la inteligencia del texto antiguo y permitir al mismo tiempo, a los que no pueden ir directamente al original, sentir su perfume y su belleza inmortales.

Nuestras traducciones, en prosa, serán vivas, exactas, precisas, elegantes, correctas, bien escritas, muy concienzudas y del todo ajustadas a las intenciones del autor. Según el carácter de la obra, así será el género de la traducción. Exigimos a nuestros traductores la renuncia a hacer obra personal, que se olviden de sí mismos, para hacer hablar el texto antiguo.

Las ediciones de la "Fundació"

Nuestro público no está muy familiarizado con las letras clásicas. Por eso

hacemos de cada obra una edición básica con el texto y la traducción. Los amigos de las literaturas antiguas estimarían la ayuda de una interpretación para un texto que solo fuera, sin duda, de penosa lectura.

Tiene aún nuestra Colección un objetivo pedagógico. Los conocimientos que de las lenguas clásicas se obtienen en los Institutos y hasta en las Universidades, son, por regla general, insuficientes. Los estudiantes, si quieren comprender un texto, han de acudir, por fuerza, a las traducciones en lenguas forasteras, que, muchas veces, aún les alejan más del original antiguo. Y nuestras ediciones permitirán a los estudiantes catalanes, valencianos y mallorquines, comprender y estudiar los textos clásicos con mayor interés y mejor provecho.

Para los eruditos, los filólogos, profesores y alumnos de los países hispano-americanos, hacemos una edición con el texto antiguo exclusivamente, y otra, de la traducción sola, para el gran público y todos aquellos que deseen conocer los grandes autores, en obras sólidas, y por medio de versiones directas, bien hechas y de lectura fácil y delectable.

La lectura de los clásicos

Juan Estelrich, el cultísimo director de la "Fundació Bernat Metge," termina diciéndome:

Existe la leyenda de que los clásicos son aburridos y pesados. Los que la han creado no los leyeron nunca, seguramente. Esta leyenda es la impresión vulgar de los estudiantes perezosos. La falta de obras que nos acercaran amablemente al original vivo, ha fomentado entre nosotros esa falsa idea. Y ha contribuido especialmente el hecho de estar acaparados los autores antiguos por los eruditos sin emoción, por la pedantería oficial y privada, que es la grotesca caricatura del humanismo. En esta situación, resultaba imposible que nuestras gentes concedieran a los autores antiguos un valor de vida. Si ofrecemos al público directamente las grandes obras clásicas en forma asequible, acabará aquella leyenda, y el público acogerá, sin prejuicio alguno, las obras maestras de los grandes autores.

MIGUEL DURAN Y TORTAJADA

Una veyeta filant

CAS PRÁCTIC RECENT

Filant amb la filoveta he gonyat molts de doblés i ara que som veyeta encara en vuy gonyar més.

Aixís quant me moriré tendré per enterro i misses i ses que ja tendré dites també me caurán molt bé.

Qui no sab mirar envant moltes voltes cau enrrera; per això he estat fanera, ¡si totes heu fossen tant!...

La filova es sana i santa, ja may perjudica el còs; jo ja tenc prop de vuitanta anys i no'm fa mal cap òs.

Tant sé filar d'asseguda, com caminant, com ull cluc; i sempre hem surt avenguda la fuada i la m'en duc.

¡Oh filoveta estimada! ja may te podré olvida;

amb tú la vida he gonyada tengente sempre a la ma.

Si dins la fossa poria guardarte com-e recort, contenta m'enterraria amb tú, després de la mort.

També María filava per viure i per mantenir a aquell qui tant estimava, Jesús, son Fillet Diví.

Al jòvent, siga com siga, la filova avuy fa por; i ella fonc el ric tresor de la dona noble antiga.

El gran sabi Salomó, les alabanses pregona de la dona fil'antona, i bé en tenia rahó.

¡Filau, filau, jovenetes! per la vida i per l'amor, per la vostra ànima i cor; no sigueu tan senyorettes;

pu'el punt de reti i randetes i tantes feines finetes que feis tan vanidosetes, no vos durán res de bò.

UN FELANITXER



3 Novembre 1923

I
Si'm donasseu la penyora que vull per ma darrera hora, quan vengui la nit, Oh Jesús-Eucaristia, jo m'adormiria damunt vostre pit.

II
I en el cancell de la Glòria, de la mort cantant victoria l'amor infinit, Oh Jesús-Eucaristia, jo'm desvetllaria damunt vostre pit.

Movimiento de la población durante la última semana

Matrimonios:—Día 29 Octubre, Lorenzo Rigo Más, viudo, con Catalina Estelrich Garcías, soltera; día 30, Mateo Sagrera Manresa, con Coloma Monserrat Mestre, solteras.

Bautismos:—Día 28 Octubre, Francisca Barceló Obrador, de Miguel y Francisca; día 31, Elisa Miquel Diez, de D. Bartolomé y D.^a Elisa; día 31, Margarita Monserrat Barceló, de Gabriel y Damiana; día 1 Noviembre, Francisca Nicolau Proheas, de Benito y Andrea.

Defunciones:—Día 28 Octubre, Gabriel Tauler Mesquida, soltero, de 28 años de edad; día 29, Pedro Vicens Estarellas, de 16 meses.

Cotizaciones locales

Almendrón	95'00 ptas. qq.
Vinos Celler: P. D.	15'00 » Hl.
Tinto	20'00 » »
Rosado	25'00 » »



Desconsoladora era la situació a Mallorca durant el darrer decenni del segle XV. D'ençà de l'unió dels Reis Catòlics, mentre la Corona de Castella acreix la gloria i l'esplendor amb les victòries admirables d'agorats capitans que li donen poderiu i grandesa, preparant els venturosos dies de Carles V, l'emperador, la nostra Mallorca, empobrida i abandonada a il·lur propia desventura, està lliurada a la més desastrosa política de banderies, arribant en la follia fins al sacrilegi de tenyir amb sang, Spanyols i Armadans, les lloses de Sant Francesc.

Altament, l'Inquisició instaurada per Ferran, el catòlic, que tant poc s'avenia amb les nostres costums, dugué el desassossec en tot el Regne determinant l'emigració de nombroses famílies, en sa generalitat industrioses, i aixecant seguides queixes i protestes dels nostres gelosos Jurats i demás autoritats fins i tot l'eclesiàstica.

Encara, altres flagells: La pesta d'En Boga delmant la població; el Comerç i la navegació gaire bé destruïts per les urpades dels pirates; en alarma continuada per la guerra amb la França que en terres d'Itàlia disputava el poderiu espanyol i arreu desavenències, necessitats i conflictes.

Aquest quadre llastimós venia agreujat per la necessitat d'associarse, malgrat la penúria de l'Universitat, a les victòries i conquestes, a les traves acordades i als dols abundosos en aquell regnal de continuades sorpreses i mudances.

D'entre els fills dels Reis Catòlics era el més estimat el Príncep D. Joan, esperança de la Corona, únic baró. Jove de constitució delicada i malaltís, maridà als 19 anys amb la Princesa, Margalida d'Austria, y als 20 any moria a la ciutat de Salamanca víctima de cruel malaltia.

Regia Mallorca, en nom del Rei, Mossen Joan Aymerich i es trobava la Ciutat en plena febra d'armament de defensa per mor de la guerra amb el francès, quan dia 3 de Novembre de 1497 es rebé la trista nova de la mort del primogénit de Castella i Aragó, el Príncep D. Joan, esdevenguda a Salamanca dia 4 de l'anterior mes. Acordaren, el Lloctinent, el Procurador Reial, Jurats i demás persones notables del Regne, la celebració de solemnes exéquies entel pati del Castell reial, l'Almudaina, com era costum i, al s'endemà, a la Seu. Les primeres les pagava la Regia Cort i les altres es celebraven a compte de l'Universitat.

PERE D'ALGOREFA



Como chorrillo de aceite vertido en el vaso de moribundo candel, la lluvia caída durante la noche del miércoles y la mayor parte del día siguiente ha devuelto al rostro de nuestros campesinos el caracter sonriente y la expansión efusiva que son claros indicios de haberse abierto a la esperanza sus celosas dudas respecto del porvenir de la futura cosecha.

No han sido las aguas tan persistentes y abundosas que aseguren la provisión de todas las necesidades hasta muy adelante fecha; pero sí llenan de momento un vacío amenazador, sentando la base de las labores de siembra, que tienen así todas las probabilidades del éxito, con la perspectiva de que más adelante ha de venir la época de lluvias persistentes a completar la acción preparatoria de las de ahora.

Desde ayer el cambio es acentuado y rapidísimo: el frío aumenta, el tiempo se mantiene con tendencia a la lluvia y soplan vientos recios y huracanados, que dan la sensación de que el invierno llama a la puerta de nuestras casas, con fuerte alabonazo.

En la Gran Exposición del Mueble y Decoración de Interiores que está celebrándose en Barcelona, el Jurado Internacional ha adjudicado por unanimidad al primero de los grandes premios a la Casa Herráiz y Compañía de Madrid.

En esta importante casa, de la que puede estar orgullosa España por el triunfo que acaba de obtener en la brillante manifestación de arte suntuario, hace ya tiempo va desarrollando su carrera artística nuestro joven paisano y amigo, D. Mateo Oliver Capó. Proyectos y detalles son estudiados y coordinados en aquella Casa con armoniosa sugestión estética, siempre sujetos a aquellos procedimientos que a través de las épocas reflejan el espíritu de arte y la suntuosidad y magnificencia de los estilos.

Felicitemos al compañero Oliver como colaborador de la Casa, así como también a los Sres. Cabello y Martínez, miembros integrantes de la misma, a quienes tuvimos la satisfacción de saludar este pasado verano, en su excursión a estas islas.

Entre los señores a quienes confirió el domingo último órdenes sagrados el

Rdmo. señor Obispo, figuran nuestros paisanos D. Juan Mesquida Oliver y D. Bartolomé Quetgias Gayá, promovidos al Diaconado.

El Inspector Municipal de Viveres señor Soler efectuó el lunes último una comprobación de pureza de la leche que sirven a domicilio multitud de cabreros y vaqueros.

No fué infecunda su requisita, puesto que hubo de denunciar a cinco de dichos vendedores, por adición de agua a la leche.

Caso ha habido en que la mezcla se ha hecho por mitad; lo que sobra para demostrar la necesidad de que se repitan con frecuencia estos análisis.

La persistente lluvia caída anteayer estorbó en gran manera la anual visita al Cementerio. Contadas personas acudieron a aquel sagrado lugar, cuyas tumbas tampoco pudieron ostentar las ofrendas de deudos y amigos de los difuntos.



En el último correo salido de Barcelona para el Continente Americano, embarcó nuestro buen amigo D. Bartolomé Togores acompañado de su distinguida familia.

Regresa el Sr. Togores a Montevideo después de unos años de permanencia en Felanitx, donde logró captarse innumerables simpatías.

Ante la imposibilidad de despedirse personalmente de sus muchas amistades y relaciones, nos suplica que desde estas columnas les dirijamos un cariñoso saludo.

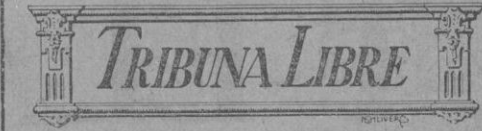
También embarcó en el mismo correo, acompañado de su señora esposa y de su anciana madre política, el distinguido señor D. Juan Antich, que regresa a América después de una prolongada estancia al lado de su familia residente en esta ciudad.

Al desear que lleven feliz viaje, gustosos cumplimos el encargo del señor Antich de enviar en su nombre, desde este lugar, un saludo de despedida a aquellas amistades a quienes no hubiera podido complimentar en persona.

Completamente restablecida de la delicada operación quirúrgica sufrida

en la clínica del Dr. Ferrando de la capital, regresa hoy a esta ciudad la señora esposa de nuestro muy querido amigo el médico D. Miguel Rigo, a quien enviamos nuestro cordial parabién.

EL NIÑO PRECOZ



Por haber estado de viaje en estos últimos días, he conocido con gran retraso el artículo que en esta misma sección y en el número correspondiente al día 13 de octubre me dedicó mi distinguido colega D. Ignacio Forteza. En dicho suelto se regocija de modo extraordinario por el hecho de que el nuevo Ayuntamiento de Felanitx haya acordado cambiar el nombre de la calle que lleva mi modesto apellido por el muy ilustre de Mateo Obrador.

Nada tengo que objetar a la justicia y fundamento de dicho acuerdo municipal, que soy el primero en aplaudir; pero sí a los comentarios que con tal ocasión hace el señor Forteza.

Aunque sé muy bien que nunca merecí el honor que se me otorgó al dar mi nombre a una calle de Felanitx, me sorprende que el señor Forteza saque a relucir con tal motivo la profesión que uno y otro ejercemos, que nada tiene que ver con el acuerdo municipal de referencia, y al ponerse a despotricar contra mí en la forma que lo hace, más que un distinguido odontólogo con diez años de estudio (debió repetir todos los cursos, que no son más que cuatro) me hace el efecto de que se ha desposeído de sus títulos académicos y se ha subido a un coche de punto en una plaza pública para encomiar sus méritos y negárselos a todos los demás.

Cabe pensar que el señor Forteza aproveche este acuerdo del Ayuntamiento, para hacer un desesperado llamamiento a la clientela que le falta. Es probable que en el actual momento, en que todos los ciudadanos piden justicia a los Poderes constituidos, el Sr. Forteza esté asistido de razón al quejarse indirectamente de que un compañero suyo esté abrumado de trabajo mientras él no encuentra la manera de matar el tiempo; pero no cabe pensar que el compadrazgo político a que alude llegue al extremo de que los pacientes huyan de un odontólogo "con todas las de la ley", y vengán a refugiarse confiados en las manos pecadoras de quien escribe estas líneas.

Créame usted, señor Forteza. Lo que ocurre es que a usted no le han cundido sus diez años de estudio y necesita perseverar ante los libros. Vuelva a repararlos, asista a clínicas dentales bien acreditadas y no desconfíe del triunfo; con buena voluntad, todo se alcanza. Cuando llegue usted a adquirir la reputación profesional que le deseo, yo seré el primero en solicitar del Ayuntamiento de Felanitx que ponga su nombre a cualquier calle, porque lo que honra a un compañero honra a toda la profesión.

E. SANCHEZ CABALLERO



En San Alfonso

Esta noche, después del Rosario, se cantarán solemnes completas en preparación a la fiesta que en honor de su celestial patrono San Andrés Avelino celebrarán los PP. Teatinos y los Cruzados del Amor Divino establecidos en esta ciudad.

Mañana a las siete Misa y Comunión general para los Cruzados del Amor Divino y devotos del Santo. A las nueve y media, Tercia y Misa Mayor con Exposición de S. D. M. Predicará el Rdo. Sr. D. Antonio Artigues Pbro. y se cantará la misa *De Angelis* del Maestro Cerdó, alternando con el pueblo. A las tres de la tarde, Exposición del Santísimo, Vísperas cantadas y acto de Adoración por los Cruzados. Por

la noche, a las seis, Rosario, sermón por el mismo orador de la mañana, devoto ejercicio en honor de San Andrés Avelino, Bendición y Reserva.



En el Ayuntamiento

Sesión celebrada día 27 Octubre 1923.

La presidió el Sr. Alcalde D. Antonio Rigo Sagrera y asistieron 9 concejales.

Se aprobó el acta de la sesión anterior.

Se enteró el Ayuntamiento de haberse recaudado durante la última semana por el arbitrio transporte de reses la cantidad de 29'45 ptas. y se acordó quedar enterados.

Se aprobaron varias cuentas de gastos de este Municipio.

Se acordó que la Comisión de obras se traslade a la aldea de La Horta para examinar el plano de aquel caserío.

Se enteró el Ayuntamiento de las disposiciones publicadas en el B. O. de la Provincia durante la presente semana.

Se aprobó el presupuesto para la adquisición del menaje necesario para las dos parejas de la Guardia Civil montada que han de destinarse a esta Ciudad.

Se acordó pagar las recetas al pobre enfermo Bartolomé Obrador Rosselló.

Se acordó admitir la proposición de D. Guillermo Perelló presentada al concurso para alquilar una casa destinada a Cuartel de la Guardia Civil.

El Concejal D. Antonio Barceló protestó de la cantidad que se ha señalado para alquiler de dicho Cuartel por conceptuarla excesiva.

El mismo Sr. Concejal propone sea revisada la fianza del Recaudador del Municipio y se acuerda la examine la Comisión de Hacienda dando cuenta al Ayuntamiento.

A proposición del mismo Sr. se acordó prevenir al recaudador del Municipio que no puede usar estampilla para suscribir los recibos de cobranza como también acudir al Delegado de Hacienda para que haga igual prevención al Recaudador de Contribuciones y cédulas personales.

Se acordó que el lunes próximo se verifique una liquidación al Recaudador de este Municipio.

Se nombró inspector Veterinario Municipal interino a D. Gabriel Oliver Puig.

Presentadas las liquidaciones de las cuentas municipales relativas al primer semestre del presente ejercicio se acordó pasen a informe de la Comisión de Hacienda.

Se acordó que las sesiones ordinarias como segundas que se celebren desde hoy en adelante tengan efecto a las veinte horas.

A fin de poder activar el afirmado de la vía de Ernesto Mestre se acordó destinar a dichas obras los peones camineros de Cas-Concos, La Horta y Porto-Colom.

Por la Presidencia se dió cuenta de que a principios de esta semana las aguas de la fuente de Santa Margarita habían sufrido rápidamente una gran baja en su nivel, motivando, aquella, la necesidad de extraerlas para abastecer esta población; habiendo ordenado, en su vista, la colocación de una bomba motor para su extracción para atender a las necesidades del vecindario. El Ayuntamiento acordó quedar enterado aprobando por unanimidad las medidas tomadas por la Alcaldía.

Tratóse de los gastos que resultaban con motivo de la extracción de las aguas y se acordó suplicar al comercio atendiese al pago de dichos gastos abonando cincuenta céntimos de peseta por bocoy que se llevase, 0'25 ptas. por medio bocoy y 0'15 ptas. por barril, pues ya que se les facilitaba agua para sus industrias debían de atender, al menos, al pago de su extracción.

El concejal D. Antonio Barceló propuso se convocara una reunión de industriales y comerciantes que utilicen las aguas de la Fuente de Santa Margarita a fin de tratar de la manera y forma para ultimar el proyecto de ca-

nalización de las aguas de la citada Fuente, formada por D. Arnesto Mes- tres.

El mismo Sr. Concejal denunció una obra que se está realizando en una casa calle de Morey y se acordó que la Comisión de obras la examine y dé su dictamen. También se acordó que la guardia municipal dé cuenta a la Secretaría de todas las obras que se han realizado durante el presente año y fin de comprobar si han satisfecho todos el correspondiente arbitrio. Igualmente propuso dicho Sr. el nombramiento de un nuevo pregonero por no poder hacerlos el actual a causa de estar dedicado al reparto de periódicos.

Se acordó que todos los bandos oficiales se publiquen a son de tambor y los pregones de particulares que se anuncien por medio de corneta.

Dado cuenta de algunas denuncias hechas por la guardia rural contra pastoreo abusivo, se acordó remitirlas al Juzgado Municipal puesto que así está prevenido por las vigentes disposiciones.

El concejal Interventor D. Andrés Fiol presentó la dimisión de dicho cargo fundado en que no sabe leer ni es-

cribir. Admitida dicha renuncia se nombró a D. Juan Nicolau Gilart. Y se levantó la sesión.



Un programa verdaderamente selecto es el que para mañana envía la Casa Verdagner: como complemento de la serie "El hombre de las tres caras," se proyectará "El calvario de una esposa," interpretada por la genial actriz Pola Negri, la que vimos por primera vez en "Madame Dubarry." Como final se dará la comica "Ultimo trago."

He aquí el extracto del argumento de la serie:

EPISODIO 10.º

Terminada la comida en casa de Morant, éste y su hija comenzaron a tejer la trama más infame: preguntó la joven por telefono cómo estaba Muguette y se le contestó que había salido sin saber para dónde; alarmado su marido quiso dirigirse en seguida a su castillo

y al subir al automovil una campesina le entregó una carta anónima en que se decía que su mujer estaba en la casa de la Barca Vieja en compañía del marqués de Santa Fiore. Y al mismo tiempo que ordenaba al chofer que se dirigiera a toda marcha hacia aquel sitio, Morant y sus dos secuaces iban por el atajo a presenciar el desenlace de su maquiavélica intriga...

No fué grave la herida de Marsac y pronto se reanimó. Al llegar su hija y decirle que había recibido su carta y al oír más tarde pasos en la escalera, comprendió que se le había tendido un nuevo lazo y preparó su revolver; pero pronto quedó desarmado, al reconocer su hija la voz de su marido. Salto la puerta hecha astillas y Roberto, ébrio de furor, arrojó por la ventana a Marsac, que es recogida por los tres ctiminales que ya preveían el resultado.

Anonadada Muguette volvió a la casa de su marido; pero de allí se la echó indignamente, y la infeliz resolvió ir a refugiarse en un convento...

Entretanto Morant había hecho cavar en un bosquecillo la fosa de Marsac, que habían dejado inanimado en un sitio próximo; mas cuando iban a

recogerlo, ni le encontraron a él ni el auto en que habían venido.

EPISODIO 11.º

Roberto, con su madre y sus hijos, se ha ido a pasar una temporada en Italia, y allí se encontró con la esposa y la hija de Morant, que continuaban su obra de aproximación al conde, llegando Susana a declararle veladamente su amor.

La idea del banquero era casar a su hija con Grisolles y apoderarse de los millones de éste; por esto, cuando supo que Roberto no quería casarse por no dar otra madre a sus hijos, al momento prometió librar la última batalla, haciendo que desaparecieran los dos niños...

Y la Gatita Blanca con Lavoix fueron los encargados de ir a aserrar los montantes de un puente para provocar un hundimiento que pareciese casual, retirándose luego a su hotel. Allí acababa de llegar la cómplice de Morant, cuando penetró en su habitación un hombre que la amenazaba con un revólver: era el marqués de Sta. Fiore que había seguido todos sus movimientos. Por fin consiguió Marsac que la

GRANDES EXISTENCIAS EN

VIDRIOS, METALES Y LOZA SANITARIA

DE

LUIS RULL BARCELONA

Casa Central: Lladó, 13. = Sucursal: Salón San Juan, 127.

— 64 —

ciliación siente en su alma el pecador contrito al recibir en su seno el divino manjar, el cordero de Dios, que quita los pecados del mundo. Este es el grande acto del cristiano católico, este es el coronamiento de las prácticas religiosas, que para edificación y ejemplo de la familia y de la sociedad entera, ha hecho durante el año en el templo y en el hogar, con el fin de tomar nuevas fuerzas en las fuentes del Salvador y poder continuar el viaje de la peregrinación sobre la tierra.

Ved, pues, VV. HH. y AA. HH. en el Señor, si es necesario, si es urgente, si tiene grande oportunidad nuestro amoroso consejo excitandoos a que templeis las armas de la fé en el frecuente ejercicio de las prácticas religiosas, para vencer al orgullo é incredulidad que en su obstinada propaganda de seducción trabajan por introducir la desconfianza y confusion en nuestras creencias y matan el sentimiento religioso en Puerto-Rico, invocando para esto el gran progreso que ha obtenido en las ciencias naturales el mundo moderno y que pretenden sea incompatible con la fé de la Iglesia católica. Contra esta propaganda peligrosa vamos haceros las advertencias que os ofrecemos la principio y que formarán la segunda parte.

II.

Dice el Evangelio de San Márcos que después de la gloriosa transfiguración del Señor en el monte Thabor, viniendo a sus discípulos vió cerca de ellos una gran multitud de gente y los escribas disputando con ellos; y todo el pueblo viéndole quedó suspenso; y llenos de temor acudieron corriendo a saludarle: y preguntóles ¿qué es de lo que estais disputando entre vosotros? y respondiendo uno de entre la gente, dijo: «Maestro, te he traído a mi hijo que está poseído de un espíritu mudo; y donde quiera que le toma le tira contra la tierra y le hace echar espumarajos y crugir los dientes y se va secando, y dije a tus discípulos que le lanzasen y no pudieron..... mas si algo puedes, ayúdanos apiadado de nosotros». Y dijo Jesús: «si pue-

— 61 —

notorio, y hé aquí por qué decimos que el alejamiento de los actos de piedad constituye un gran peligro para la salvación. Y nada prueba mas el decaimiento del espíritu religioso entre nosotros que el hecho público de ver censurar y hasta suponer ó afirmar, sin que se levante una general protesta, que hay una intención fingida en los actos de piedad que movidos por la fé ejecutan los buenos católicos; pues no falta quien llame hipócritas y fanáticos a los que se consagran al ejercicio de la devoción, para desprestigiar sin duda la religión en lo que tiene de más santo y edificante; ¿no ven ¡ciegos! que su vida pura y ejemplar y la abnegación misma con que prosiguen su santificación es una protesta muda, pero elocuente contra lo injurioso de sus calumniosas afirmaciones? ¡Cómo! ¿han olvidado ¡desgraciados! que el buen árbol se conoce por sus frutos, como dijo Nuestro Divino Maestro Jesucristo, y que no es licito, segun su misma doctrina, calumniar al prójimo, ni ménos infamarlo penetrando osadamente en el sagrado de sus intenciones para llamarle hipócrita y fanático viendo constantemente buenas é irreprochables sus obras? El que tal hace ni es hombre honrado, ni buen católico, porque no puede sentir esto en su conciencia que es la ciencia del corazón, que no miente. Para que el hombre pueda ponerse en contradicción consigo mismo, es preciso que llegue a un grado de perversidad tal, que en verdad no puede concebirse en el que habitualmente obra bien moral y religiosamente.

Otra prueba más grave y repugnante de irreligion ofrecen los que ofendiendo el sentimiento religioso de los fieles asisten al templo sin las debidas disposiciones y llevados quizá de otros fines que los de alabar a Dios y ensalzar su santo nombre. Aludimos a los imitadores de los profanadores del templo que echó Jesucristo de la casa de Dios, que es casa de oración y que mas osados y criminales, si cabe, que los que han abandonado el servicio de Dios en sus prácticas religiosas, le desafían en aquel lugar terrible; porque

mujer aquella se pusiera a su servicio, siendo el primero que le prestó escribir una carta imitando la letra de Roberto, declarándose a la hija de Morant y suplicándole que fuese a verle, cruzando por el pasadizo que conduce a la iglesia.

Casi a un mismo tiempo llegaban a aquel sitio la hija de Morant y la condesa con sus dos nietos; iban éstos a entrar en el pasadizo, cuando el viejo mendigo que ya conocían les hizo detener. Llegó a los pocos momentos Susana y a su peso se desplomó el pasadizo, arrastrando a la joven al abismo.

Y entretando que Morant, que oculto esperaba presenciar la muerte de los dos niños, se abalanzaba sobre el cadáver de su hija, el viejo mendigo cogió a los dos pequeños para llevarse los a ver a su madre.

Batiburrillo

PENSAMIENTOS

El que no tiene opinión propia, contradice siempre a los demás.

La única adulación disculpable, es la que se prodiga a las mujeres.

Un hombre de talento decía que las gentes del mundo eran como las monedas, que se desgastan a fuerza de pasar de mano a mano.

El verdadero de vengarse de un enemigo es no asemejarle.

Fiarse de todo el mundo y no fiarse de nadie, son dos vicios, dice Séneca; pero en el uno se encuentra más virtud y en el otro más seguridad.

El verdadero huérfano es el que no ha recibido educación.

Automovilistas:

Desde el día 1.º de octubre quedará abierta al servicio público, en la calle Moreral, números 13 y 15, una gran cochera, donde se podrán guardar y limpiar los automóviles, que también serán debidamente custodiados.

Para informes, véase al propietario Jaime Gelabert (a) Terres.

CALLICIDA MÁGICO

Con tres veces de usarlo se consigue la curación radical de callos y durezas.

De venta en Farmacias y Droguerías.

DEPÓSITO:

FARMACIA DE ARTIGUES

FELANITX (Mallorca)

PERFUMES ROSALIA

Ron quina= Colonia= Trébol= Violeta
Jazmín= Heliotropo= Lilas= Rosa
Brisas de Campos= Clavel= Heno
Pompeya, etc., etc.

En frascos de todos tamaños y a granel

Calidad superior

Precios sin competencia

AVISO IMPORTANTE.—Todo el que a partir del 1.º Septiembre hasta el 31 de Diciembre de 1923, haya invertido 500 pesetas en la compra de perfumes de esta casa, recibirá una ampliación pintada al óleo sobre tela, del tamaño de unos 25-40 cms., enviando a esta casa el retrato bien hecho que deseen ampliar.

M. AGUILÓ, Farmacéutico

CAMPOS DEL PUERTO

Para pedidos a D. SIMON OBRADOR, Mayor, 30, Felanitx.

AOVON

TONICO CAPILAR

Prodigiosa composición para evitar la caída del pelo y todas las enfermedades del cuero cabelludo.

De venta en todas las Perfumerías, Peluquerías y Droguerías.

Depósito: SIMON OBRADOR, Mayor, 30, Felanitx.

Para motores eléctricos A E G y A S A de corriente alterna trifásica a 220 volts, dirigirse al instalador electricista de esta ciudad, Antonio Mestre (Cordellina), Convento 86.

Antonio Vaquer Sastre

Mayor, 24 Felanitx

CONSTRUCCION de TRILLADORAS MECANICAS
PATENTADAS

MESTRE Y NADAL

Garantizamos bajo contrato nuestra Trilladora mecánica que, en donde se presentó, consiguió éxitos resonantes.

Trilla cereales, arroz, maíz y toda clase de legumbres.

FABRICA DE GÉNEROS DE PUNTO

de JOSÉ SIRER

EXTENSO SURTIDO EN MEDIAS Y CALCETINES

TIPOS CORRIENTES, ENTREFINOS Y FINOS

Para pedidos al fabricante.

En Palma, Viuda de Miguel Sansó, Tamorer, 5, 2.º

La Cuyña Mallorquina

La quinta edición de este interesante libro se ha puesto a la venta en la imprenta de este semanario y en las principales librerías de Palma y de los pueblos.

Cemento

Se vende a 60 cts. saco de 35 kilos.
Fábrica de Alzamora y C.ª
Alquiler de sacos a precios módicos.

AUTO DE ALQUILER

Se hacen viajes a precios módicos.
Para informes a José Ferrer (a) Company, Huertos, 61.

IMPRENTA DE B. REUS

añaden a su sacrilega impiedad el escándalo de sus cínicas profanaciones intencionadas en su presencia y delante del pueblo católico congregado para adorarle y rendirle humilde homenaje, que santamente indignado execra su impudencia. ¡Qué espantosa responsabilidad en el Tribunal de Dios cuando Jesucristo le recuerde la justa severidad con que echó a otros menos culpables, como profanadores del lugar santo!

Pero busquemos la causa primera y original de este mal gravísimo y transcendental que lamenta la actual sociedad, por el olvido ó alejamiento de las prácticas religiosas, y lo encontraremos sin duda en el seno de la familia cristiana que olvida los más sagrados deberes de la paternidad. Porque no es raro encontrar aun en las familias que se tienen por muy católicas, desatendidos estos santos deberes. Hay muchas en que los padres no obstante su vida relativamente formal en otro sentido, no practican la virtud de la religión, ni enseñan a sus hijos a practicarla en su propio hogar, ni menos les llevan al templo a cumplir con ellos los cristianos deberes. Y advertid que no podemos dar el honroso título de familia a esas uniones nefandas, reprobadas por las leyes divinas y humanas, obra del acaso, ó de un fugaz capricho, que instintos viciosos inveterados hacen comunes y permanentes entre nosotros. No: esas uniones monstruosas é inmorales son y serán siempre mientras haya sentido de honra en el mundo, la afrenta, el estigma de la civilización y cultura de los pueblos y la ruina moral de toda sociedad; porque destruye su base esencial, que es la familia, cristianamente constituida, religiosamente educada, indisoluble con sus derechos y obligaciones perpétuas, realizando los grandes fines morales y sociales por un lazo de amor legítimo sancionado por Dios entre padres é hijos, desde la cuna hasta la tumba. Por esto solo podemos llamar familias a las que merecen el título de tales; por que se han constituido en nombre de Dios, han sido consagradas por las bendiciones de la Iglesia en un acto público y solemne en que los pa-

dres al pie de los altares han jurado entre sus sagrados deberes educar a sus hijos en el santo temor de Dios y edificarles con su palabra y ejemplo.

Esta es la verdadera familia cristiana, esta es la que debemos hacer más religiosa y devota, para que animada del espíritu de piedad que nace de sus actos religiosos, enseñe á sus hijos a practicar la religión en el hogar y en el templo y sea el modelo práctico y perfecto de todas las virtudes cristianas, puesto a la imitación de los pueblos y de la sociedad entera, sin vacilaciones, temores, ni condescendencias. La indiferencia, ó debilidad en la educación religiosa trae consigo funestísimas consecuencias para su porvenir, es una verdadera calamidad que comienza por desordenarla y turbarla hasta que se convierte más tarde en una espada de dos filos, que mata a los hijos por su precoz corrupción y a los padres por el sentimiento de verles correr precipitadamente sin el saludable temor de Dios al abismo de todos los vicios. No faltan ejemplos que comprueban esta verdad. Por esto insistimos una y otra vez aconsejando el frecuente ejercicio de las prácticas religiosas, como el único medio de conjurar y contener el desbordamiento de las malas pasiones que nos invade y estrecha por todas partes.

Y no olvidéis que de la omisión voluntaria é injustificada de las más sencillas prácticas de devoción en el hogar, en el seno de la familia, se pasa al olvido; si no es al desprecio de los deberes más esenciales de la religión. De la simple omisión de la oración de la noche que con la bendición de los padres pide el niño a Dios que vele y guarde el sueño de su inocencia, y el joven que le preserve de la tentación y peligro de pecar, se pasa insensiblemente a la omisión del sagrado deber de santificar los días consagrados al Señor y asistir a la Santa Misa y por último a abandonar por completo la frecuencia de los Santos Sacramentos y aún del cumplimiento pascual que recuerda a los fieles el misterio de la pasión y muerte de Nuestro Redentor Jesucristo, cuyos frutos espirituales de recon-